

お願い

- ドームカバーの表面は親水コート剤でコーティングされていますので、直接触ったり、布などで拭いたり、汗や唾液などをつけないでください。親水コートの効果が弱くなります。
- ドームカバーを清掃する場合は、ホースや霧吹きなど^{※1} きれいな水をかけて洗い流してください(布などで拭かないでください)。ベンジン・シンナー・アルコールなどの有機溶剤や洗剤は使用しないでください。
- 不適切なお手入れによりドームカバーの親水コートの効果が弱くなった場合、親水コートの効果を元に戻す為にはドームカバーの交換(有償)が必要です。お買い上げの販売店にご相談ください。
- 付属の取扱注意ラベルを本機の外観などに貼付けてください(イラスト参照)。

品番	ドームプロテクター
SW396A/SW598	PGKV1116 ^{※2}
SW395A/CW590A	PGKV1133 ^{※2}

- ※1 容器等によっては水に不純物が混入し、親水コートの効果が弱くなる場合がありますのでご注意ください。噴出し方を調節する機能やハンドルが付いている霧吹きは、潤滑剤が水に混入する可能性がありますので使用しないでください。
- ※2 ドームプロテクターの内側の部品品番を参照してください。



Precautions

- The rain wash coating is applied to the surface of the dome cover. Do not directly touch the surface of the dome cover or wipe it with a cloth or other product. Also, prevent sweat dropping on or spitting on the cover. Failure to observe this may reduce the effectiveness of the rain wash coating.
- When cleaning the dome cover, wash away any dirt or other unwanted substances by pouring or spraying clean water from a hose or spray bottle^{*1} (do not wipe the dome cover with a cloth or other product). Do not use benzine, thinner, alcohol, or any other types of solvents or detergents.
- Improper cleaning of the dome cover may cause the rain wash coating to become less effective. In this case, in order to have effective rain wash coating, a new dome cover must be purchased to replace the existing dome cover. Consult with your dealer.
- Attach the "Caution label" carried by the camera to the surface of the production (Refer to the illustration).

Model No.	Protection Cover
SW396A / SW598	PGKV1116 ^{*2}
SW395A / CW590A / CW594A	PGKV1133 ^{*2}

- *1 Note that foreign objects may be mixed into water depending on the container, and it may result in reducing the effectiveness of the rain wash coating. Do not use the spray bottle equipped with a handle or a function to adjust the way of spraying, since the lubricant agent may be mixed into water.
- *2 Refer to the part number inside a ProtectionCover.

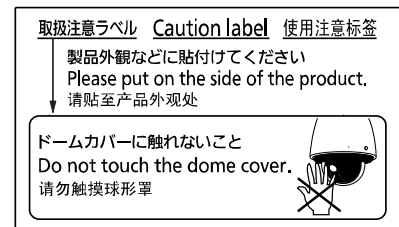


注意事项

- 由于球形罩表面上涂了雨水自洁(亲水)涂剂, 请勿直接触摸、用布擦拭、沾上汗水或唾液等。否则, 雨水自洁涂层(亲水涂层)的效果会减弱。
- 清洁球形罩时, 请使用软管或喷雾器^{※1} 等将其冲洗干净。请不要用布或其它产品擦拭球形罩。请勿使用苯精、香蕉水、酒精等有机溶液及洗涤剂进行清洁。
- 由于清洁不当而导致球形罩的雨水自洁涂层(亲水涂层)效果减弱时, 请及时更换球形罩(有償)以确保雨水自洁涂层(亲水涂层)的效果。具体事宜请咨询经销商。
- 请将随机提供的使用注意标签贴至产品外观处(请参考图片)

摄像机型号	保护罩型号
SW396A/SW598	PGKV1116 ^{※2}
SW395A/CW590A/CW594A	PGKV1133 ^{※2}

- ※1 请注意: 使用软管或喷雾器等容器时, 可能会使杂质掺入水中, 从而减弱雨水自洁涂层(亲水涂层)的效果。由于带把手的喷雾器或能调节的喷雾器可能会使用润滑剂, 而润滑剂会进入水中, 因此请勿使用这两种喷雾器。
- ※2 请参照保护罩内侧的零件型号。



在中国印刷

発行: 2014年8月 avs0213-5084 PGQW1332UA Printed in China

Mesures de précaution

- Le revêtement d'élimination de pluie est appliqué sur la surface du couvercle en dôme. Ne pas toucher directement à la surface du couvercle en dôme ni l'essuyer avec un morceau de tissu ou tout autre produit. En outre, éviter que des taches de sueur tombent ou soient projetées sur le couvercle. Le fait de ne pas observer cette mise en garde risqué d'atténuer l'efficacité du revêtement d'élimination de pluie.
- Au moment de procéder au nettoyage du couvercle en dôme, éliminer toutes les saletés ou autres substances indésirables en versant ou en pulvérisant de l'eau propre dessus à l'aide d'un tuyau ou d'un flacon pulvérisateur (ne pas essuyer le couvercle en dôme avec un morceau de tissu ou à l'aide de tout autre produit). Ne pas se servir de benzine, de diluant, d'alcool ou tout autre type de solvants ou de détergents.

Vorsichtsmaßnahmen

- Die wasserabstoßende Beschichtung befindet sich auf der Glockenabdeckung. Die Oberfläche der Glockenabdeckung nicht mit den bloßen Händen berühren oder mit einem Lappen oder Ähnlichem abwischen. Außerdem verhindern, dass Schweiß oder Speichel auf die Abdeckung gelangt. Andernfalls kann die Beschichtung beschädigt und ihre Wirkung beeinträchtigt werden.
- Zum Reinigen die Glockenabdeckung mit Leitungswasser aus einem Schlauch oder einer Sprayflasche besprühen, um Schmutz oder andere Verunreinigungen zu entfernen (nicht mit einem Lappen oder Ähnlichem abwischen). Nicht mit Benzin, Farbverdünner, Alkohol oder anderen Lösungs- oder Reinigungsmitteln reinigen.

Precauciones

- El revestimiento contra la lluvia se aplica a la superficie de la cubierta del domo. No toque directamente la superficie de la cubierta del domo ni la frote con un paño ni con otros productos. Evite también la caída de sudor o saliva sobre la cubierta. Si no se sigue esta indicación, puede reducirse la eficacia del revestimiento contra la lluvia.
- Cuando limpie la cubierta del domo, quite la suciedad y demás sustancias que la ensucian poniendo o rociando agua limpia con una manguera o botella atomizadora (no frote la cubierta del domo con un paño ni con otros productos). No utilice bencina, disolvente, alcohol ni ningún otro tipo de solvente o detergente.

Precauzioni

- Il rivestimento anti-pioggia è applicato alla superficie del coperchio a cupola. Non toccare direttamente la superficie del coperchio a cupola e non strofinarlo con un panno o un altro prodotto. Impedire inoltre che cadano gocce di sudore o di saliva sul coperchio. La mancata osservanza di questa indicazione può ridurre l'efficacia del rivestimento anti-pioggia.
- Quando si pulisce il coperchio a cupola, lavare via sporco o altre sostanze indesiderate versando o spruzzando acqua pulita da un tubo o un vaporizzatore (non strofinare il coperchio a cupola con un panno o un altro prodotto). Non utilizzare benzina, diluenti, alcool o nessun altro tipo di solvente o detergente.

Меры предосторожности

- Водоотталкивающее покрытие наносится на поверхность крышки куполообразной головки. Избегайте прямого контакта с поверхностью крышки куполообразной головки и не протирайте ее тряпкой или другим изделием. Также предотвратите падение пота или плевков на крышку. Несоблюдение этого правила может снизить эффективность водоотталкивающего покрытия.
- При чистке крышки куполообразной головки, смойте с нее грязь и другие нежелательные вещества, полив или опрыскав ее чистой водой из шланга или пульверизатора (не вытирайте крышку куполообразной головки с помощью тряпки или других изделий). Не используйте бензин, разбавитель, спирт или любые другие типы растворителей или моющих средств.

Precauções

- O revestimento de escorrimento de chuva é aplicado à superfície da cobertura do dome. Não toque diretamente na superfície da cobertura do dome ou limpe-a com um pano ou outro produto. Além disso, evite as gotas de suor ou cuspir sobre a cobertura. A não observância disto pode reduzir a eficácia do revestimento de escorrimento de chuva.
- Ao limpar a cobertura do dome, remova qualquer sujeira ou outras substâncias indesejáveis derramando ou pulverizando água limpa com uma mangueira ou garrafa de pulverizar (não limpe a cobertura do dome com um pano ou outro produto). Não use benzina, solvente, álcool, ou quaisquer outros tipos de solventes ou detergentes.